

481A0606KSG

12. 8. 81

Diario Oficial de las Comunidades Europeas

N° L 227/1

## SEGUNDO PROTOCOLO COMPLEMENTARIO

del Acuerdo del 26 de julio de 1957 <sup>(1)</sup>

entre el Gobierno federal austriaco, por una parte, y los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y la Alta Autoridad de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, por otra parte, relativo al establecimiento de tarifas directas internacionales de ferrocarril para los transportes de carbón y acero en tránsito por el territorio de la República Austriaca

(81/606/CECA)

EL GOBIERNO FEDERAL AUSTRIACO,

por una parte,

LOS GOBIERNOS DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD EUROPEA DEL CARBÓN Y DEL ACERO,

denominada en los sucesivo «Comunidad»,

Y LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

por otra parte,

HAN CONVENIDO LAS DISPOSICIONES SIGUIENTES:

*Artículo 1*

El Gobierno de la República Helénica se adhiere al Acuerdo de 26 de julio de 1957 entre el Gobierno federal austriaco, por una parte, y los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero y la Alta Autoridad de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, por otra parte, relativo al establecimiento de tarifas directas internacionales de ferrocarril para los transportes de carbón y acero en tránsito por el territorio de la República Austriaca, modificado por el Acuerdo Complementario de 29 de noviembre de 1960, denominado en lo sucesivo «Acuerdo».

*Artículo 2*

El texto del Acuerdo será modificado como sigue:

1. En el párrafo primero del artículo 1, se suprimirán las palabras «desde un punto fronterizo germano-austriaco hasta un punto fronterizo austro-italiano o viceversa».

2. En el párrafo primero del artículo 3, las palabras «que se establezcan a través de los puntos fronterizos mencionados en el párrafo primero del artículo 1» serán sustituidas por las palabras «que cubran en tránsito líneas de los ferrocarriles federales austriacos».
3. En el Capítulo II del Anexo II del Acuerdo, se suprimirán las palabras «desde un punto fronterizo germano-austriaco hasta un punto fronterizo austro-italiano o viceversa».

*Artículo 3*

El texto del Acuerdo en lengua griega que figura anejo al presente Protocolo será auténtico en las mismas condiciones que los textos originales.

*Artículo 4*

La Comisión de las Comunidades Europeas aceptará, mediante su firma, el presente Protocolo.

Cada uno de los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad notificará al Gobierno federal austriaco que se reúnen las condiciones requeridas para la aplicación del presente Protocolo de conformidad con las disposiciones de su Derecho interno.

<sup>(1)</sup> Acuerdo inicial: DO de la CECA n° 6 de 20. 2. 1958, p. 75/58; acuerdo complementario: DO n° 68 de 19. 10. 1961, p. 1237/61; protocolo complementario: DO n° L 12 de 18. 1. 1979, p. 27.

El presente Protocolo entrará en vigor un mes después de la fecha en que el Gobierno federal austriaco informe a las demás Partes del Acuerdo de que ha recibido las notificaciones a que se refiere al párrafo segundo y de que también se reúnen las condiciones requeridas para la aplicación del presente Protocolo de conformidad con las disposiciones del Derecho austriaco.

#### Artículo 5

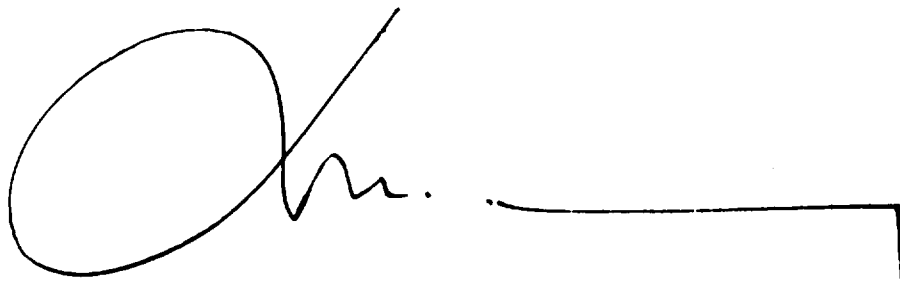
El presente Protocolo será depositado en el Gobierno federal austriaco. Dicho Gobierno remitirá copias legalizadas conformes a los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad y a la Comisión de las Comunidades Europeas.

En fe de lo cual, los representantes abajo firmantes del Gobierno federal austriaco, de los Gobiernos de los Estados miembros de la Comunidad y de la Comisión de las Comunidades Europeas, debidamente autorizados, suscriben el presente Protocolo.

Hecho en Bruselas, el dos de abril de mil novecientos ochenta y uno, en un ejemplar único en lenguas alemana, danesa, francesa, griega, inglesa, italiana y neerlandesa, siendo cada texto igualmente auténtico.

Pour le royaume de Belgique

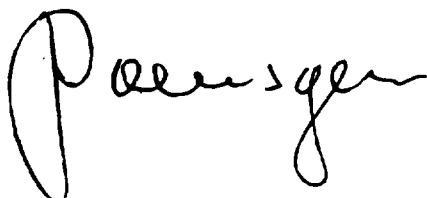
Voor het Koninkrijk België



På kongeriget Danmarks vegne



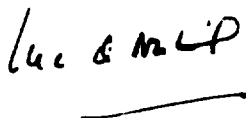
Für die Bundesrepublik Deutschland



Γιά την Έλληνική Δημοκρατία



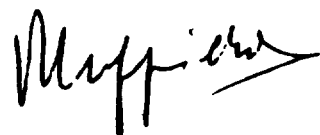
Pour la République française



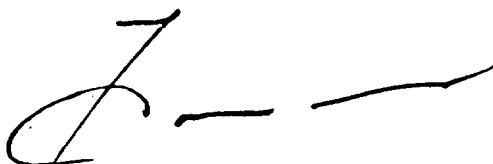
For Ireland



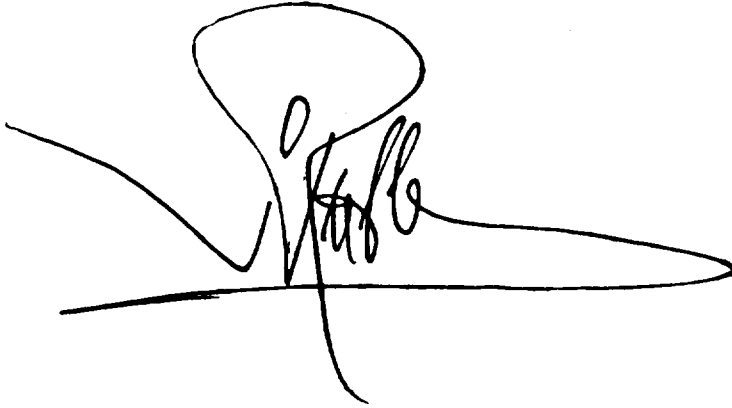
Per la Repubblica italiana



Pour le grand-duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

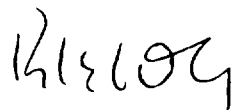
Γιά την Έπιτροπή των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Commission of the European Communities

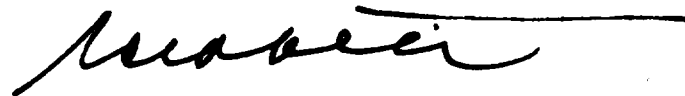
Pour la Commission des Communautés européennes

Per la Commissione delle Comunità europee

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen



Für die Österreichische Bundesregierung



## BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας, άφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Άνωτάτης Άρχης της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, άφ' έτέρου, περί καθιερώσεως κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του έδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας (ή όποια καλείται στο έξης «ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας»),

άφ' ενός,

οι κυβερνήσεις των Κρατών μελών της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στο έξης «ή Κοινότητας») και ή Άνωτάτη Άρχή της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στο έξης «Άνωτάτη Άρχή»),

άφ' έτέρου,

Έχοντας πεισθεί ότι ή δημιουργία στενότερων οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας και της Κοινότητας είναι προς όφελος της Εύρώπης,

Έπιθυμώντας:

νά εξετάσουν τά προβλήματα των σιδηροδρομικών μεταφορών άμοιβαίου ένδιαφέροντος,

νά καθιερώσουν κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ των Κρατών μελών μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

## ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## Άρθρο 1

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας «κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια» είναι οι τιμές και οι όροι μεταφοράς πού δημοσιεύθηκαν και εφαρμόζονται στη σιδηροδρομική μεταφορά άνθρακος και χάλυβος, βάσει ενός μοναδικού συμβολαίου μεταφοράς μεταξύ των έδαφών των Κρατών μελών της Κοινότητας (τά όποια καλούνται στο έξης «Κράτη μέλη») μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογερμανικών συνόρων έως ένα σημείο διελεύσεως των αυστριόιταλικών συνόρων ή αντίστροφα.

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως «άνθραξ και χάλυψ» νοούνται τά προϊόντα τά όποια αναφέρονται στο παράρτημα Ι της συνθήκης της 18ης Άπριλίου 1951 περί ίδρύσεως της Εύρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος

- β) ως «έδάφη των Κρατών μελών της Κοινότητας» νοούνται τά έδάφη στα όποια εφαρμόζεται ή προαναφερθείσα.

## Άρθρο 2

Στήν παρούσα συμφωνία, τά τέλη μεταφοράς πού προβλέπονται στα κατευθείαν διεθνή τιμολόγια αποτελούνται από τό σύνολο των τμηματικών τελών πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και του τμηματικού τέλους πού αναλογεί στους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους σιδηροδρόμους κάθε Κράτους μέλους άφορά τή συνολική άπόσταση της μεταφοράς συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της διαδρομής πού διανύεται έντός της Αυστρίας και ύπόκειται στους ίδιους κανόνες, και ίδιως στους ίδιους κανόνες μειώσεως, όπως άκριβώς οι κανόνες εκείνοι πού εφαρμόζονται από

τά Κράτη μέλη σέ παρόμοιες σιδηροδρομικές μεταφορές, κατά τις όποιες διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσότερων του ενός Κρατών μελών.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τό τμήμα της διαδρομής έντός της Αυστρίας υπολογίζεται, όπως αναφέρεται στό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, βάσει των ποσοστών μείωσης των τελών πού προβλέπονται από τους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τή διάνυση των ίδιων αποστάσεων στις έσωτερικές μεταφορές έμπορευμάτων.

Κατά παρέκκλιση από τις δύο προηγούμενες παραγράφους, τά τμηματικά τέλη πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και της Αυστρίας, τά όποια περιλαμβάνονται στά τιμολόγια πού καθορίζονται γιά τήν αντιμετώπιση του ανταγωνισμού ή στά τιμολόγια κάποιου άλλου συστήματος ίσοτίμων τιμολογίων, θά καθορίζονται μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των σιδηροδρομικών διοικήσεων όλων των Κρατών μελών και της Αυστρίας, πλήρως έξουσιοδοτημένων από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις. Οι σιδηροδρομικές διοικήσεις είναι υπεύθυνες γιά τόν δίκαιο διακανονισμό των προβλημάτων πού άφορούν τόν ανταγωνισμό ή τήν ίσοτιμία.

Κάθε δυσκολία είναι δυνατό νά αναφέρεται στήν Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποία προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας.

### Άρθρο 3

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στά όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται σέ κάθε μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών πού διέρχεται τά σύνορα πού αναφέρονται στό άρθρο I παράγραφος I, πλην των περιπτώσεων πού ρυθμίζονται από ειδικούς κανονισμούς πού αναφέρονται στό παράρτημα II.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια, στά όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται επίσης στά προϊόντα τά όποια αναφέρονται στό ένιαίο όνοματολόγιο πού προσαρμόσθηκε στις ανάγκες της μεταφοράς, στό όποιο εφαρμόζονται τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια της Κοινότητας, στήν περίπτωση σιδηροδρομικής μεταφοράς κατά τήν όποια διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσότερων του ενός Κρατών μελών.

### Άρθρο 4

Όσον άφορά τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών διά του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και οι

κυβερνήσεις των Κρατών μελών άποφεύγουν, σχετικά μέ τις τιμές και τους δρους μεταφοράς όποιασδήποτε φύσεως, τις διακρίσεις πού γίνονται βάσει της χώρας προελεύσεως ή προορισμού των προϊόντων.

### Άρθρο 5

Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, οι κυβερνήσεις των Κρατών μελών και ή Άνώτατη Άρχή θά εξετάσουν, στό πλαίσιο της Έπιτροπής Μεταφορών ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας, τή δυνατότητα έπεκτάσεως στά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια πού αναφέρονται στήν παρούσα συμφωνία, των μέτρων έναρμονίσεως πού έλήφθησαν ή πρόκειται νά ληφθούν έντός της Κοινότητας.

### Άρθρο 6

Άπό τή θέση σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας θά συσταθεί Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποια καλείται στό έξής «ή έπιτροπή» και ή όποια θά μεριμνά γιά τά προβλήματα τά όποια ανακύπτουν από τήν έφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η έπιτροπή θά συνίσταται από αντιπροσώπους της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας, της κυβερνήσεως κάθε Κράτους μέλους της Κοινότητας και της Άνώτατης Άρχης.

Η έπιτροπή θά καταρτίσει μέ άμοιβαία συμφωνία τόν έσωτερικό κανονισμό της και σύμφωνα μέ τους κανόνες αυτού θά διορίσει τόν πρόεδρο, του όποιου ή θητεία θά είναι ένα έτος.

Τήν έπιτροπή θά επικουρούν δύο γραμματείς, από τους όποιους ό ένας θά διορίζεται από τήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και ό άλλος από τήν Άνώτατη Άρχή.

### Άρθρο 7

Η έπιτροπή συγκαλείται από τόν πρόεδρό της.

Η έπιτροπή συνέρχεται μία φορά κάθε έτος σέ τακτική συνέλευση και καταρτίζει έτήσια έκθεση γιά τις έργασίες της, ή όποια υποβάλλεται στήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στήν Άνώτατη Άρχή.

Άν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση ενός Κράτους μέλους ή ή Άνώτατη Άρχή τό ζητήσουν, ό πρόεδρος συγκαλεί, έντός δύο εβδομάδων από τήν υποβολή της σχετικής αίτήσεως, έκτακτη συνέλευση της έπιτροπής, ιδίως σέ περίπτωση κατά τήν όποια άπρόβλεπτες δυσκο-

λίες ή ριζική μεταβολή στις οικονομικές ή τεχνικές συνθήκες επηρεάζουν σημαντικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η επιτροπή έρευνα τα προβλήματα τα οποία τίθενται σ' αυτή και υποβάλλει στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή, προτάσεις προς συζήτηση. Αν δεν επιτευχθεί συμφωνία εντός δύο εβδομάδων από την ημερομηνία της πρώτης διαβουλεύσεως, η επιτροπή υποβάλλει σχετική έκθεση στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Ανώτατη Αρχή.

#### Άρθρο 8

Κάθε μελλοντική τροποποίηση:

- 1) στους κανόνες ύπολογισμού των κατευθειών διεθνών τιμολογίων για την αδιάκοπη σιδηροδρομική μεταφορά, μέσω δύο ή περισσότερων Κρατών μελών, άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών, ή
- 2) είτε στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στά κόμιστρα για τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας σύμφωνα με τό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, είτε στά τελευταία αυτά κόμιστρα χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

θά κοινοποιείται στις κυβερνήσεις που είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας και στην Ανώτατη Αρχή, τό συντομότερο δυνατόν και τουλάχιστον ένα μήνα πρό της ημερομηνίας κατά την όποια πρόκειται νά γίνει ή τροποποίηση. Ο σκοπός, ή φύση και ή έκταση εφαρμογής της τροποποιήσεως θά αναφέρονται ταυτόχρονα στην κοινοποίηση. Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση Κράτους μέλους ή ή Ανώτατη Αρχή θεωρεί ότι ή μελλοντική μετατροπή είναι δυνατό νά προκαλέσει σοβαρές δυσχέρειες, δύναται νά ζητήσει την έκτακτη σύγκληση της επιτροπής πριν τεθεί σέ ισχύ ή τροποποίηση.

Αν ή επιτροπή δέ συμφωνήσει για τή σκοπιμότητα της σχεδιαζόμενης τροποποιήσεως, αυτή δέν είναι δυνατόν νά τεθεί σέ ισχύ πριν παρέλθουν δύο μήνες από την ημερομηνία αποστολής της έκθεσεως, ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας.

Σέ έπείγουσες περιπτώσεις, ή χρονική περίοδος του ενός μηνός που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου δύναται νά μειωθεί σέ δύο εβδομάδες και ή σχεδιαζόμενη τροποποίηση

δύναται νά τεθεί σέ ισχύ κατά την έκπνοή της περιόδου αυτής, αν κανένα από τά συμβαλλόμενα μέρη δέν έχει αντίρρηση. Τό παρόν άρθρο δέν εφαρμόζεται σχετικά με την καθιέρωση ή την τροποποίηση των τιμολογίων που καθορίζονται για νά αντιμετωπισθεί ο άνταγωνισμός ή βάσει συστήματος ίσοτίμων τιμολογίων, τά όποια συνεχίζουν νά υπόκεινται στις διατάξεις της τελευταίας παραγράφου του άρθρου 2.

#### Άρθρο 9

Η Ανώτατη Αρχή αναγνωρίζει την παρούσα συμφωνία ως δεσμευτική από της υπογραφής της.

Η κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους θά γνωστοποιήσει, μέσω της διπλωματικής όδοσ, στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ότι οι άναγκαίοι όροι για νά τεθεί σέ ισχύ ή παρούσα συμφωνία πληρούνται σύμφωνα με τίς διατάξεις της έσωτερικής νομοθεσίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά πληροφορήσει τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη περί των γνωστοποιήσεων που έλαβε.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σέ ισχύ ένα μήνα μετά την ημερομηνία κατά την όποια ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας πληροφορεί τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη ότι ή παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στό Κράτη μέλη και στή Δημοκρατία της Αυστρίας.

Τά κατευθειών διεθνή τιμολόγια για τή μεταφορά μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων θά καθιερωθούν εντός δύο μηνών από την ημερομηνία θέσεως σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

#### Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για άπερίοριστη χρονική περίοδο.

Δύναται νά καταγγελθεί με προειδοποίηση έξι μηνών από την όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ή από την Ανώτατη Αρχή, έξουσιοδοτημένη πρός τουτό από τίς κυβερνήσεις των Κρατών μελών τά όποια είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας. Αυτή ή χρονική περίοδος δύναται νά μειωθεί σέ δύο μήνες, αν ή επιτροπή δέν συμφωνεί σέ ζήτημα που της έτέθη. Η μειωμένη αυτή χρονική περίοδος αρχίζει την ήμερα κατά την όποια διαπιστώνεται ή έλλειψη συμφωνίας.

#### Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεί στό αρχείο της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά διαβίβασει έπικυρωμένα αντίγραφα της στην Ανώτατη Αρχή και στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1957 στη γαλλική, γερμανική, ιταλική και όλλανδική γλώσσα, και καθένα από τὰ τέσσερα κείμενα θεωρείται έξίσου αύθε-  
ντικό.

Άκολουθούν οι ύπογραφές των αντιπροσώπων της όμοσπονδιακής κυβέρνησεως της  
Αύστριας, των κυβερνήσεων των Κρατών μελών και της Άνώτατης Άρχης, πλήρως  
έξουσιοδοτημένων.

*Γιά τήν Όμοσπονδιακή Κυβέρνηση της Αύστριας:*  
DR. CARL H. BOBLETER

*Γιά τήν Άνώτατη Άρχη:*  
D. P. SPIERENBURG

*Γιά τίς Κυβερνήσεις των Κρατών μελών:*

*Γιά τήν Όμοσπονδιακή Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γερμανίας:*  
SPRETI

*Γιά τήν Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας:*  
V. BOLASCO

*Γιά τήν κυβέρνηση του Βασιλείου τού Βελγίου:*  
R. TAYMANS

*Γιά τήν Κυβέρνηση τού Μεγάλου Δουκάτου τού Λουξεμβούργου*  
V. BODSON

*Γιά τήν Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γαλλίας:*  
P. A. SAFFROY

*Γιά τήν Κυβέρνηση τού Βασιλείου των Κάτω Χωρών:*  
G. DE ROO VAN ALDERWERELT

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησεως της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιερώσεως κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

## ΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΤΕΛΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΛΟΓΕΙ ΣΤΟΥΣ ΑΥΣΤΡΙΑΚΟΥΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥΣ

Τά τμηματικά τέλη που αναλογούν στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους, τά όποια αναφέρονται στην τρίτη παράγραφο του άρθρου 2 της συμφωνίας, υπολογίζονται ως εξής:

1. Τά βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 15 τόνων) στά έκαστοτε ισχύοντα έσωτερικά τιμολόγια της Αυστρίας θά μειώνονται κατά καθορισμένα ποσά για τίς εξής κατηγορίες έμπορευμάτων: άνθρακα, όπτάνθρακα, μεταλλεύματα, σιδηρομετάλλευμα, χυτοσίδηρο, άκατέργαστο χάλυβα, ήμπροϊόντα, τελικά προϊόντα και άπορρίμματα (τεμάχια).

Τά τέλη που υπολογίζονται κατ' αυτόν τόν τρόπο θά θεωρούνται ως βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 20 τόνων) (1).

Τά έπικουρικά τέλη ανά τόνο για άπορρίμματα και για προϊόντα σιδήρου και χάλυβος θά υπολογίζονται διά πολλαπλασιασμού των βασικών τελών με τούς άκόλουθους συντελεστές: 1,05 για 15 τόνους, 1,20 για 10 τόνους, 1,60 για 5 τόνους.

2. Οί μειώσεις των τιμών των έσωτερικών τιμολογίων που είναι σε ισχύ στίς 8 Φεβρουαρίου 1957, οί όποιες αναφέρονται στην παράγραφο 1, είναι οί εξής :

Είδος έμπορεύματος	Μείωση ανά τόνο (σε αυστριακά σελλίνια)
Άνθραξ	4,80
Όπτάνθραξ	4,80
Μετάλλευμα	3,00
Χυτοσίδηρος, άκατέργαστος χάλυψ	3,60
Ήμπροϊόντα	3,60
Τελικά προϊόντα	5,40
Διαδρομή Kufstein — Brennero/Brenner	6,00
Διαδρομή Salzburg HBF — Tarvisio Centrale	10,70
Διαδρομή Lindau — Reutin — Brennero/Brenner	11,50
Διαδρομή Simbach (Inn) — Tarvisio Centrale	13,20
Διαδρομή Passau HBF-Tarvisio Centrale	15,60

3. Τά τμηματικά τέλη που καθορίζονται σύμφωνα με τούς άνωτέρω κανόνες θά δημοσιευθούν στό «Διεθνές τιμολόγιο για μεταφορές έμπορευμάτων μεταξύ των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος».

(1) 15 μετρικών τόνων για όπτάνθρακα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησεως της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιερώσεως κατευθειαν διεθνών τιμολογίων για τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

## Κεφάλαιο Ι

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΟΠΤΑΝΘΡΑΚΟΣ

## Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, τά τέλη για τή μεταφορά οπτάνθρακος από Κράτος μέλος προς τήν Ίταλία ή αντίστροφα, μέσω του εδάφους της Αυστρίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Για τόν ύπολογισμό του ιταλικού τμηματικού τέλους, εφαρμόζεται ο ιταλικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στην απόσταση του τμήματος της διαδρομής που διανύεται στην Ίταλία.
2. Για τόν ύπολογισμό του τμηματικού τέλους οποιουδήποτε άλλου Κράτους μέλους, εφαρμόζεται ο εθνικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στη συνολική απόσταση (συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της Αυστρίας) μείον τήν απόσταση του τμήματος της διαδρομής που εύρίσκεται στην Ίταλία.
3. Τό τμηματικό τέλος τό όποιο αναλογεί στους αυτριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους ισούται μέ τό τέλος που προβλέπεται στό άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

## Άρθρο 2

Οί διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1 παραμένουν σε ισχύ για τήν περίοδο εφαρμογής του ειδικού κανονισμού, ο όποιος συντάχθηκε από τά Κράτη μέλη για τή μεταφορά οπτάνθρακος από τή Γαλλία στην Ίταλία και αντίστροφα, ο όποιος δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Έφημερίδα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος* αριθ. 9 της 19ης Απριλίου 1955.

Σέ περίπτωση κατά τήν όποία, τά Κράτη μέλη τροποποιήσουν τούς ειδικούς κανονισμούς περί μεταφοράς οπτάνθρακος από τή Γαλλία στην Ίταλία και αντίστροφα, οί διατάξεις του άνωτέρω άρθρου 1, θά προσαρμοσθούν προς αυτές τις τροποποιήσεις άν ένα από τά συμβαλλόμενα μέρη τό ζητήσει.

## Κεφάλαιο ΙΙ

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ ΑΠΟ Ή ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

## Άρθρο μόνο

Ή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος διά του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογεμανικών συνόρων έως ένα σημείο των αυστροϊταλικών συνόρων ή αντίστροφα,

- από τρίτο κράτος, προς Κράτος μέλος της Κοινότητας,
- από Κράτος μέλος της Κοινότητας, προς τρίτο κράτος,
- από τρίτο κράτος, προς τρίτο κράτος,

θά διέπεται από τό άρθρο 2 της συμφωνίας όσον αφορά τό τμήμα της διαδρομής που εύρίσκεται στην Αυστρία και τά τμήματα που εύρίσκονται στα Κράτη μέλη.